

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 322

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

November, 2020

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

AGA日本語教室

日本語を母語としない市民のための日本語教室です。新型コロナウイルス感染症対策のため、人数を制限しますので、必ず事前に申し込んでください。

火曜教室

と き : 11月10日~12月8日
(11月17日を除く)
午前10時~11時30分

ところ : 文化センター

水曜教室

と き : 11月11日~12月9日
午後7時~8時30分

ところ : 文化センター

費用は、個人年会費として2,000円。申込みは、フックス・メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



AGA Japanese Classes

These Japanese classes are for residents whose first language is not Japanese. In order to prevent the spread of COVID-19, the number of students will be limited, so please be sure to apply in advance.

Tuesday Class

When: November 10 ~ December 8
(excluding November 17)
10:00 ~ 11:30 a.m.

Where: Bunka Center

Wednesday Class

When: November 11 ~ December 9
7:00 ~ 8:30 p.m.

Where: Bunka Center

The cost is 2,000 yen, as an annual fee for individual members. To apply, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail.

→ AGA Secretariat

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



“介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレンジ!」事業では、受講日・研修日にも給料がもらえます。この事業の説明会を開きます。

と き : 11月15日(日)・18日(水)
午後1時30分~3時

ところ : 文化センター

対象 : 介護事業所への就職を希望し、次の①~③の全てに当てはまる人

- ① 介護の仕事をしたことがない、または介護事業所などを退職して3カ月以上たっている。



“Caregiver Challenge!”

The “Caregiver Challenge!” is a project provided by Saitama Prefecture to train people for employment as nursing care staff. Training seminars at nursing homes and qualification courses will be offered, and support will be provided for participants to find a job at a local nursing home. A daily allowance will be paid to the participants of the training seminars and courses. The explanatory meeting for the “Caregiver Challenge!” project will be held at the times shown below.

When: November 15 (Sun) and 18 (Wed)
1:30 ~ 3:00 pm

Where: Bunka Center

For: People who wish to work at a nursing home and satisfy all of the three requirements listed below

- ① Have no experience working as a caregiver, or quit working for a nursing home more than 3 months ago

- ② 介護福祉士の資格がない。
 ③ 週に20時間以上働くことができる。
 定員：各回20人(先着順)
 * 「介護入門的研修」の説明もします。

介護入門的研修

介護の事業所でアシスタント(食事を配ったり、シート交換など)として働きたい人向けの研修です。無料で介護に関する基本的な知識や技術を学ぶことができ、介護事業所などへの就職支援を受けることができます。

とき：11月25日(水)・27日(金)・30日(月)
 12月2日(水)・4日(金)
 午前9時30分～午後4時30分

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、全ての日程に参加できる人

定員：20人(先着順)

上記の説明会と研修の申込みは、電話で(株)シグマスタッフ大宮支店へ。 Tel. 048-782-5173

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-4954

Fax 048-776-8872



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」とおもったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。児童相談所全国共通ダイヤル：

Tel. 189(いちはやく) 24時間対応

子ども・若者相談センター：

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)
 午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所：

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)
 午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署：

Tel. 048-773-0110 24時間対応

緊急の場合は、110番！

子どもインフルエンザ予防注射

新型コロナウイルス感染症とインフルエンザの

- ② Have no qualification as a care worker
 ③ Can work for 20 hours or more per week
 Number: 20 people for each meeting
 (on a first-come basis)
 * The “Caregiver Introductory Seminar” will be also explained at this meeting.



Caregiver Introductory Seminar

This seminar is intended for those who wish to work as an assistant (such as serving meals and changing the bed sheets) at a nursing home. Basic caregiving knowledge and skills will be taught, and participants will also receive support to find a job at a nursing home. The seminar is free of charge.

When: November 25 (Wed)・27 (Fri)・30 (Mon)
 December 2 (Wed)・4 (Fri)
 9:30 am ~ 4:30 pm

Where: Bunka Center

For: People who wish to work at a nursing home and can attend the whole seminar

Number: 20 people (on a first-come basis)

To sign up for the explanatory meeting and/or the seminar shown above, please call Omiya branch of Sigma-Staff. Tel.048-782-5173

→ Koureikaigo-Ka (Elderly Care Section)

Tel. 048-775-4954 / Fax 048-776-8872

Child Abuse

November is the “Child Abuse Awareness Month.” If you witness or experience a situation which might be considered child abuse, please contact any office listed below. Your call is strictly confidential.

General quick-dial phone number for

Child Consultation Center (Jidousoudanjo):

Tel. 189 (“Ichi-haya-ku” meaning “quickly”)

Around the clock

Child & Young Person Counseling Center:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Weekdays (excluding national holidays and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

Prefectural Central Child Consultation Center:

Tel. 048-775-4152

Weekdays (excluding national holidays and New Year holidays)

8:30 a.m. ~ 6:15 p.m.

Ageo Police Department:

Tel. 048-773-0110

Around the clock

In case of emergency, call 110!



Flu Vaccination for Children

In order to prevent the overlapping spread of COVID-

流行が重なることを予防するため、注射を受ける費用の一部を市が払います。

と き：2021年1月31日(日)まで

対 象：上尾市に住 民登録のある 2005年4月2日
～2019年4月1 日生まれの子ども

費 用：1,500円(1回当たりの自己負担額)

* 市内の委託医療機関以外で注射をする場合は、事前に手続きをしてください。

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



就学援助

経済的な理由で就学(学校に通うこと)が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの勉強道具などの一部や給食費などを援助しています(所得制限あり)。上尾に越してきたばかりの人や家族の状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

<入学前支給>

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2021年2月末頃)に支払います。
新小学1年生

対 象：2021年2月1日(月)現在、上尾市に住み、2021年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども(保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人)

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2021年1月8日(金)までに必要書類と一緒に入学予定の小学校または学務課に出してください。



新中学1年生

対 象：2021年2月1日(月)現在、上尾市に住み、2020年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2021年4月に上尾市立または国・県立中学校に入学予定の子ども(保護者)

申込み：2020年度に就学援助費を受け取っている人は自動的に続けてもらえます。現在もっていない人も入学前に受け取りたい人は、2021年1月8日(金)までに2020年度就学援助費を申し込んでください。

19 and influenza, flu vaccination fees will be partially subsidized for children living in Ageo.

When: Until January 31 (Sun), 2021

For: Children who are registered with Ageo and were born between April 2, 2005 and April 1, 2019

Cost: 1,500 yen per vaccination

* To receive the vaccination at a none-designated medical institution in Ageo, you will need to go through the application process in advance.

→ Higashi Hoken Center (East Health Center)

Tel. 048-774-1414

Assistance for Educational Expenses

Ageo City provides partial assistance for necessary educational expenses (such as school supplies and school lunches) for guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty. Please note that income restrictions apply. If you have just moved into Ageo or you have come to need assistance because your financial status changed, you may apply for this assistance any time.

<Provision of Assistance before Entering Schools >



Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before school begins (around the end of February, 2021).

New 1st graders

For: Guardians who live in Ageo as of February 1 (Mon), 2021, and whose children will enter a city-run elementary school in April, 2021, and who have difficulty in paying for school supplies

Application: Application forms are available at city elementary schools and Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms can be downloaded from the city's website as well. Please fill out the application form and submit it along with other necessary documents to the elementary school that your children will enter, or to Gakumu-ka, by January 8 (Fri), 2021.

New 7th graders

For: Guardians who live in Ageo as of February 1 (Mon), 2021, and received assistance for educational expenses for the school year of 2020, and whose children will enter either city-run, or national, or prefectural junior high school, in April, 2021.

Application: Expenses for school supplies will be automatically provided to residents who have received assistance for school expenses in the current school year of 2020. If you have not received this assistance but wish to receive expenses for school supplies before your children

＜特別給付金＞

新型コロナウイルス感染症の影響を受けた保護者を支援するための給付金です。就学援助費の支給が決まっている世帯には、順に支給していますので、申し込みは要りません。また、新型コロナウイルス感染症の防止対策として学校が休みだった3～5月に、家計が急激に悪化した児童生徒の保護者にも支給します(所得審査あり)。

受け取ることができる金額：

対象の児童生徒1人あたり3万円

申込み：学務課にある申請書(市ホームページから

ダウンロードできる)に必要事項を書き、必要書類と一緒に学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

最低賃金の改定

埼玉県最低賃金が、10月1日から1時間当たり928円に改定されました。この金額が、埼玉県内で事業を行う使用者と、その事業場で働く全ての労働者に適用されます。産業によっては特定(産業別)最低賃金が定められているものがあります。

→ 埼玉労働局賃金室 Tel. 048-600-6205

11月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：11月2日、9日、16日、30日

ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月23日)は、

ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

とき：11月28日

ところ：市役所5階 501会議室



enter school, please apply for the assistance for the school year of 2020, by January 8 (Fri), 2021.

＜Special Allowance＞

This allowance is to support guardians of children who are affected by COVID-19. It has been provided sequentially to households whose eligibility to receive assistance for school expenses was approved. Therefore, no need to apply. It will be also provided to guardians of children who are experiencing a drastic change in their financial situation from March through May, when schools were closed in order to prevent the spread of COVID-19. Please note that your income will be checked.

Allowance amount: 30,000 yen per eligible child

Application: Application forms are available at Gakumu-ka (Forms can be downloaded from the City's website as well). Please fill out the application form, and submit it along with other necessary documents to Gakumu-ka.

→ Gakumu-ka (School Affairs Section)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

Revision of Minimum Hourly Wage

The minimum hourly wage paid in Saitama Prefecture was revised to 928 yen as of October 1. This wage is applicable to any employer who runs a business in Saitama, and to every employee who works for them. Specific (industry-based) minimum wages are separately set for some industries.

→ Saitama Labor Bureau Wage Office

Tel. 048-600-6205

Hello Corner Schedule for November

Counselling on Mondays

When: November 2, 9, 16 and 30

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held

on the 4th Monday, November 23.

Counselling on Saturday

When: November 28

Where: Meeting room #501 on 5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 ス페인語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."